



**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
СОЮЗА ССР**

---

**СИСТЕМА СТАНДАРТОВ ПО ИНФОРМАЦИИ,  
БИБЛИОТЕЧНОМУ И ИЗДАТЕЛЬСКОМУ ДЕЛУ**

**КОНСЕРВАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ**

**ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**ГОСТ 7.48—90**

**Издание официальное**

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР ПО УПРАВЛЕНИЮ  
КАЧЕСТВОМ ПРОДУКЦИИ И СТАНДАРТАМ**

**Москва**

Система стандартов по информации,  
библиотечному и издательскому делу

**КОНСЕРВАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ**

Основные термины и определения

System of standards on information,  
librarianship and publishing. Document  
conservation. Basic terms and definitions

**ГОСТ****7.48—90****ОКСТУ 0007****Дата введения 01.01.91**

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения понятий в области консервации документов на бумаге, пергамене и коже.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, научных, информационных, учебных и справочных изданиях. Установленные определения можно, при необходимости, изменять по форме изложения, не допуская нарушения границ понятия.

Стандарт обязателен для библиотек всех типов и видов, органов научно-технической информации, имеющих фонды документов постоянного хранения.

1. Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин (табл. 1). Применение терминов — синонимов стандартизованного термина запрещается.

2. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены пометой «Ндп».

В стандарте в качестве справочных приведены эквиваленты на английском языке.

2.1. В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов (табл. 2, 3).

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, а недопустимые синонимы — курсивом.



Термин	Определение
--------	-------------

## ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

1. Документ Document	По ГОСТ 16487
2. Эксплуатационные свойства документа Service properties	Совокупность свойств, характеризующих пригодность документа для использования и постоянного хранения
3. Сохранность документа Preservation	Состояние документа, характеризующее степень удержания эксплуатационных свойств
4. Старение документа Ageing	Изменение свойств документа вследствие естественного разрушения входящих в его состав материалов
5. Повреждение документа Deterioration	Частичная утрата эксплуатационных свойств при нарушении режима хранения и правил использования документов
6. Консервация документа Conservation	Обеспечение сохранности документа посредством режима хранения, стабилизации и реставрации
7. Режим хранения документов Storage condition	Предохранение документов от повреждения созданием и поддержанием нормативных условий хранения
8. Стабилизация документа Stabilization	Предохранение документа обработкой, замедляющей его старение и предотвращающей повреждение
9. Реставрация документа Restoration	Восстановление и (или) улучшение эксплуатационных свойств, а также формы и внешнего вида

## СТАРЕНИЕ И ПОВРЕЖДЕНИЕ ДОКУМЕНТА

10. Износ Wear and tear	Повреждение документа в результате его эксплуатации
11. Выцветание Discoloration	Уменьшение первоначальной насыщенности цвета документа
12. Угасание текста (изображения) Text (image) fading Media fading	Уменьшение первоначальной насыщенности цвета текста (изображения)
13. Сцементирование Blocking	Повреждение документа, выражающееся в соединении листов поверхностями в единый блок
14. Биоповреждение Biodeterioration	Повреждение документа, вызванное биологическим фактором
15. Пигментация Staining	Биоповреждение, выражающееся в изменении цвета документа
16. Разрушение Disintegration	Повреждение документа, характеризующееся полной утратой эксплуатационных свойств

Термин	Определение
<b>РЕЖИМ ХРАНЕНИЯ ДОКУМЕНТОВ</b>	
<p>17. Санитарно-гигиенический режим Housekeeping Improvement</p>	<p>Режим хранения, обеспечивающий предохранение документов от биоповреждения и загрязнения</p>
<p>18. Гигиеническая обработка Dusting</p>	<p>Очистка документов от частиц биологического происхождения и пыли</p>
<p>19. Микологический надзор за состоянием документов Fungi control</p>	<p>Выявление документов, поврежденных грибами, для предупреждения дальнейшего повреждения</p>
<p>20. Энтомологический надзор за состоянием документов Pest control</p>	<p>Выявление документов, поврежденных насекомыми, для предупреждения дальнейшего повреждения</p>
<p>21. Истребительные меры борьбы с биологическим фактором Combat measures</p>	<p>Уничтожение биологического фактора посредством дезинфекции и дезинсекции</p>
<p>22. Температурно-влажностный режим Temperature, humidity requirements</p>	<p>Режим хранения, обеспечивающий предохранение документов от повреждающего действия температуры и влажности</p>
<p>23. Световой режим Lighting requirements</p>	<p>Режим хранения, обеспечивающий предохранение документов от воздействия света</p>

### СТАБИЛИЗАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ

<p>24. Массовая стабилизация Mass stabilization</p>	<p>Одновременная стабилизация группы документов по единой технологии</p>
<p>25. Нейтрализация кислотности Deacidification</p>	<p>Введение в документ веществ щелочного характера</p>
<p>26. Щелочной резерв Alkaline reserve</p>	<p>Наличие в бумаге щелочного соединения, длительно обеспечивающего нейтрализацию кислотности</p>
<p>27. Защита от биологического фактора Biological prevention</p>	<p>Введение в документ веществ или барьерных материалов, предотвращающих активизацию биологического фактора</p>
<p>28. Дезинфекция Disinfection</p>	<p>Уничтожение грибов и бактерий, вызывающих повреждение документов, а также организмов, патогенных для человека</p>
<p>29. Дезинсекция Disinsection</p>	<p>Уничтожение насекомых, вызывающих повреждение документов</p>
<p>30. Монтирование Ндп. Монтировка Mounting</p>	<p>Закрепление документа на подложке из реставрационного материала</p>

Термин	Определение
31. <b>Инкапсулирование</b> Encapsulation	Заклучение документа в индивидуальный контейнер

## РЕСТАВРАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ

32. <b>Реставрационный материал</b>	Материал, который присоединяют к документу или вводят в него
Restoring material	
33. <b>Подложка</b>	Материал, на котором выполняют реставрацию
Support	и (или) монтирование документа
34. <b>Ремонт</b>	Устранение небольших механических повреждений документа
Repair	
35. <b>Восполнение</b>	Восстановление утраченных частей документа
Ндп. <i>Доставка</i>	доливкой или вставкой
Filling of missing parts	
36. <b>Доливка</b>	Восполнение утраченных частей документа бумажной массой
Paper pulp filling process	
37. <b>Вставка</b>	Восполнение утраченных частей документа соответствующим реставрационным материалом
Ндп. <i>Доставка</i>	
<i>Заплата</i>	
Insert	
38. <b>Соединение встык</b>	Скрепление соприкасающихся краев документа
«Pair to pair» joint	и реставрационного материала
39. <b>Соединение внахлест</b>	Скрепление наложенных краев документа и реставрационного материала
Overlap joint	
40. <b>Расщепление</b>	Разделение листа документа по толщине с последующим упрочнением изнутри
Splitting	
41. <b>Отдаленное увлажнение</b>	Равномерное повышение влажности документа через вспомогательный материал
Humidifying	
42. <b>Механическая очистка</b>	Удаление загрязнений с поверхности документа с помощью трения
Mechanical cleaning	
43. <b>Ферментная очистка</b>	Удаление загрязнений документа ферментными препаратами
Enzyme cleaning	
44. <b>Химическая очистка</b>	Удаление загрязнений документа химическими препаратами
Chemical cleaning	
45. <b>Отбеливание</b>	Химическая очистка носителя информации в целях повышения его белизны
Bleaching	
46. <b>Упрочнение</b>	Повышение механической прочности документа
Strengthening	
47. <b>Упрочняющая пропитка</b>	Упрочнение документа введением веществ в жидкой фазе
Resizing	
48. <b>Импregnирование</b>	Упрочнение документа пропиткой раствором или расплавом полимерного материала
Impregnation	
49. <b>Наслоение</b>	Упрочнение документа соединением с листовым реставрационным материалом
Overlaying	
50. <b>Дублирование</b>	Наслоение листового реставрационного материала с одной поверхности документа, не несущей текста (изображения)
Ндп. <i>Дублировка</i>	
<i>Дубляж</i>	
Backing	

Продолжение табл. 1

Термин	Определение
<b>51. Ламинирование</b> Lamination	Наслоение пленочного или нетканого реставрационного материала на документ с помощью прессования под нагревом или другим способом, обеспечивающим прилипание
<b>52. Расплетение</b> Disbind	Отделение крышек и корешка переплета от блока книги
<b>53. Реконструкция переплета</b> Rebinding	Изготовление нового переплета с воспроизведением стиля и конструкции, близких к первоначальным
<b>54. Дереставрация</b> Disrestoration Mount removal	Удаление материалов предшествующей реставрации

### ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ СВОЙСТВА ДОКУМЕНТА

<b>55. Долговечность</b> Permanence	Способность документа длительно удерживать эксплуатационные свойства
<b>56. Прочность</b> Mechanical strength Durability	Способность документа противостоять механическим воздействиям
<b>57. Эластичность</b> Flexibility	Способность документа к обратимым деформациям после механических воздействий
<b>58. Износостойкость</b> Wear and tear resistance	Способность документа противостоять истиранию при использовании
<b>59. Светостойкость</b> Light fastness	Сохранение документом эксплуатационных свойств после воздействия светового излучения
<b>60. Биостойкость</b> Bioproofness	Сохранение документом эксплуатационных свойств при воздействии биофактора

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Термин	Номер термина
Биоповреждение	14
Биостойкость	60
Восполнение	35
Вставка	37
Выцветание	11
Дезинсекция	29
Дезинфекция	28
Дереставрация	53
Документ	1
Долговечность	55
Доливка	36
Доставка	35, 37
Дублирование	50
Дублировка	50
Дубляж	50
Заплата	37
Защита от биологического фактора	27
Износ	10
Износостойкость	58
Импрегнирование	48
Инкапсулирование	31
Консервация документа	6
Ламинирование	51
Материал реставрационный	32
Меры борьбы с биологическим фактором истребительные	21
Монтирование	30
Монтировка	30
Надзор за состоянием документов микологический	19
Надзор за состоянием документов энтомологический	20
Наслоение	49
Нейтрализация кислотности	25
Обработка гигиеническая	18
Отбеливание	45
Очистка механическая	42
Очистка ферментная	43
Очистка химическая	44
Пигментация	15
Повреждение документа	5
Подложка	33
Пропитка упрочняющая	47
Прочность	56
Разрушение	16
Расплетение	52
Расщепление	40
Режим санитарно-гигиенический	17
Режим световой	23
Режим температурно-влажностный	22
Режим хранения документов	7

Продолжение табл. 2

Термин	Номер термина
Резерв щелочной	26
Реконструкция переплета	53
Ремонт	34
Реставрация документа	9
Светостойкость	59
Свойства документа эксплуатационные	2
Соединение внахлест	39
Соединение встык	38
Сохранность документа	3
Стабилизация документа	8
Стабилизация массовая	24
Старение документа	4
Сцементирование	13
Увлажнение отдаленное	41
Угасание текста (изображения)	12
Упрочнение	46
Эластичность	57

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 3

Термин	Номер термина
Ageing	4
Alkaline reserve	26
Backing	50
Biodeterioration	14
Biological prevention	27
Bioproofness	60
Blocking	13
Bleaching	45
Chemical cleaning	44
Combat measures	21
Conservation	6
Deacidification	25
Deterioration	5
Disbind	52
Discoloration	11
Disinfection	28
Disinsection	29
Disintegration	16
Disrestoration	54
Document	1
Durability	56
Dusting	18



Термин	Номер термина
Encapsulation	31
Enzyme cleaning	43
Filling of missing parts	35
Flexibility	57
Fungi control	19
Housekeeping	17
Humidifying	41
Impregnation	48
Improvement	17
Insert	37
Lamination	51
Light fastness	59
Lighting requirements	23
Mass stabilization	24
Mechanical cleaning	42
Mechanical strength	56
Media fading	12
Mounting	30
Mount removal	54
Overlap joint	39
Overlaying	49
Paper pulp filling process	36
«Pair to pair» joint	38
Permanence	55
Preservation	3
Pest control	20
Rebinding	53
Repair	34
Resizing	47
Restoration	9
Restoring material	32
Service properties	2
Splitting	40
Stabilization	8
Staining	15
Storage condition	7
Strengthening	46
Support	33
Temperature, humidity requirements	22
Text (image) fading	12
Wear and tear	10
Wear and tear resistance	58

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

### 1. РАЗРАБОТАН И ВНЕСЕН Министерством культуры СССР РАЗРАБОТЧИКИ

Ю. П. Ньюша, д-р биол. наук (руководитель темы);  
Е. С. Чернина, канд. техн. наук; Е. М. Лоцманова;  
З. П. Дворяшина; Н. В. Мантуровская, канд. биол. наук;  
О. И. Перминова, канд. хим. наук; Л. Н. Евсикова; Н. А. Ко-  
решкова; Л. А. Серикова; В. Ф. Привалов, канд. хим. наук;  
О. И. Любомирова, канд. хим. наук

### 2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета СССР по управлению качеством продукции и стандартам от 27.02.90 № 305

3. Срок первой проверки — 1995 г.  
Периодичность проверки — 5 лет

4. ВЗАМЕН ГОСТ 7.48—84

### 5. ССЫЛОЧНЫЕ НОРМАТИВНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ ДОКУМЕН- ТЫ

Обозначение НТД, на который дана ссылка	Номер пункта
ГОСТ 16487—83	1

Редактор *Р. С. Федорова*  
Технический редактор *О. Н. Никитина*  
Корректор *Н. Л. Шнайдер*

Сдано в наб. 19.03.90 Подп. в печ. 07.05.90 0,75 усл. и. л. 0,75 усл. кр.-отт. 0,66 уч.-изд. л.  
Тир. 30000 Цена 15 к.

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов, 123557, Москва, ГСП, Новопресненский пер., 3  
Тип. «Московский печатник». Москва, Лялин пер., 6. Зак. 1721